

Zeitschrift: Jugend und Sport : Fachzeitschrift für Leibesübungen der Eidgenössischen Turn- und Sportschule Magglingen

Herausgeber: Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen

Band: 26 (1969)

Heft: 3

Artikel: Administration = L'administration = L'amministrazione

Autor: Brunner, Hans

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-994109>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

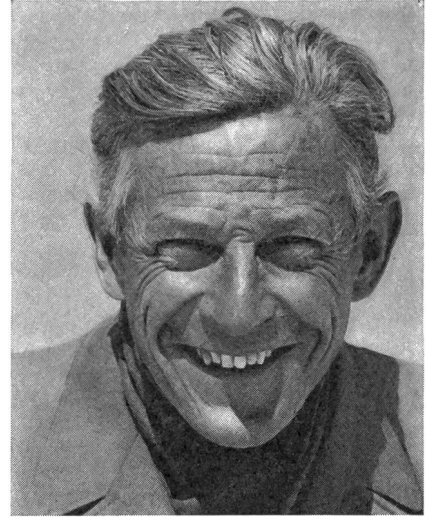
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Administration

Hans Brunner

Die Dienststelle kann für sich in Anspruch nehmen, die althergebrachten Anliegen des Bundes auf dem Gebiet von Turnen und Sport zu betreuen. Schon die EZV — Vorgängerin der ETS — übernahm im Jahre 1942 überlieferte Aufgaben und dazugehörige Akten von der Abteilung für Infanterie, zu einer Zeit also, da die nationale Turn- und Sportschule erst in einem einzigen Kopfe fest verankert war und Begriffe wie «Ausbildung», «Forschung» oder «Verwaltung» noch gar nicht existierten. Noch heute bilden die damals übernommenen Pflichten einen Teil des Wirkungsbereichs der Administration. Damit wäre auch gesagt, dass sie sich mehr mit Verwaltungs- und nur indirekt mit Schulaufgaben zu befassen hat.

Die Administration heute

Heute sind diesem Dienstzweig die folgenden Aufgaben überbunden:
Bearbeitung von gesetzlichen Grundlagen, Reglementen, Vorschriften, usw. Entwicklungsfragen der ETS einschliesslich Weiterausbau.
Personalwesen.
Finanzielles: Buchhaltung, Kreditkontrolle, Kasse, Rechnungsführung.
Subventionswesen: Schulturnen einschliesslich Weiterbildung der Lehrkräfte, Turn- und Sportverbände.
Sekretariate: Eidgenössische Turn- und Sportkommission und deren Unterkommissionen: Schulrat ETS, Kommission für eidg. Turnlehrerprüfungen, Kommission für das Schulturnen.
Andere, zum Teil temporär bestehende Sekretariate
Übersetzungen
Registratur, Postgang, Spedition
Archiv
Vielfältigungen

L'administration

Hans Brunner

Ce service peut prétendre s'occuper d'un objectif traditionnel de la Confédération dans le domaine de la gymnastique et du sport. L'OFI — prédécesseur de l'EFGS — se charge des tâches et documents respectifs que la section de l'infanterie lui remit en 1942, c'est-à-dire à une époque où l'idée d'une école nationale de gymnastique et de sport ne mijotait que dans une seule tête et où des expressions comme «instruction», «recherches» ou «intendance» n'existaient pas encore. Aujourd'hui encore, les fonctions assumées alors sont incluses dans le rayon d'action de l'administration. Ce fait montre bien que ce service s'occupe en premier lieu de l'intendance et n'est qu'en relation indirecte avec les devoirs de l'école.

L'administration aujourd'hui

Actuellement, les tâches suivantes incombent à ce service:
l'élaboration de bases légales, de règlements, de prescriptions, etc.;
les questions sur le développement de l'EFGS y compris son agrandissement; le personnel;
les finances: la comptabilité, le contrôle des crédits, la caisse, le livre des comptes;
les subventions: la gymnastique scolaire et la formation ultérieure des enseignants, les associations de gymnastique et de sport;
les secrétariats: la commission fédérale de gymnastique et de sport et ses sous-commissions:
le conseil de l'EFGS,
la commission pour l'examen fédéral des maîtres de gymnastique,
la commission pour la gymnastique scolaire,
et d'autres secrétariats, en partie à titre temporaire;

L'amministrazione

Hans Brunner

Il Servizio dell'amministrazione può affermare di occuparsi delle richieste fatte alla Confederazione nel campo della ginnastica e dello sport. Già nel 1942 l'UFI — predecessore della SFGS — assunse compiti e atti ad essi inerenti attribuitigli dal Servizio della fanteria. In un momento quindi, in cui la Scuola nazionale di ginnastica e sport esisteva soltanto in un'unica testa e in cui concetti quali «istruzione», «ricerche» oppure «esercizio» non esistevano nemmeno. Ancora oggi alcuni compiti allora assunti formano una parte del settore d'azione dell'amministrazione. Con ciò si precisa pure che essa ha più a che fare con faccende concernenti l'esercizio che non scolastiche.

L'amministrazione oggi

A questo servizio sono oggi affidati i compiti seguenti:
elaborazione di basi legislative, di regolamenti, di prescrizioni, ecc.;
problemi inerenti lo sviluppo della SFGS, compresi quelli dell'ingrandimento;
questioni del personale;
finanze: contabilità, controllo dei crediti, cassa, gestione contabile;
sovvenzioni: ginnastica scolastica, compresa la formazione ulteriore degli insegnanti, e associazioni ginniche e sportive;
segretariati: Commissione federale di ginnastica e sport e sottocommissioni da essa dipendenti:
Consiglio scolastico della SFGS,
commissione per gli esami federali dei maestri di ginnastica,
commissione per la ginnastica scolastica,
Altri segretariati, in parte soltanto temporanei;

Der Weg der Administration

In einem «Schul- und Verwaltungsreglement» aus dem Jahre 1946 wurden die verschiedenen Dienste, die sich nicht direkt mit der fachlichen Leitung und dem Betrieb der Schule befassen, erstmals in einem Dienstzweig Allgemeine Verwaltung zusammengefasst. Schon ein Jahr später hiess diese Instanz Sekretariat. 1967 entstand daraus die Administration. Mit jeder Namensänderung fiel auch eine Neuverteilung von Aufgaben zusammen. Die nachstehende Übersicht mag diese Entwicklung in ihren grossen Linien aufzeigen.

1946 Allgemeine Verwaltung

8 Arbeitskräfte

Aufgaben wie heute, dazu Vorunterricht (nur administrativ) sowie Landerwerb;

1947 Sekretariat

7 Arbeitskräfte

wie 1946, aber ohne Vorunterricht;

1954 Sekretariat

4 Arbeitskräfte, wovon 2 nur teilweise weil auch für andere Dienste eingesetzt, Aufgaben wie 1947, aber ohne Landerwerb, ohne Personaldienst, ohne Buchhaltung und Kasse; Praktisch unverändert (auch personell) bis 1967.

1968 Administration

8 Arbeitskräfte, wovon 3 nur teilweise. Aufgaben wie 1969 (siehe Administration heute);

1969 Administration

9 Arbeitskräfte, wovon 4 nur teilweise. Aufgaben siehe oben.

les traductions; la registration, la poste interne, l'expédition;
les archives; la reproduction.

Le chemin de l'administration

Les différents services qui ne s'occupent pas directement de la gestion technique et des activités de l'école ont été réunis pour la première fois dans une branche de service intendance générale selon le «règlement de l'école et de l'intendance» de l'année 1946. Une année plus tard, cette instance s'appelait secrétariat, et en 1967 elle prit le nom d'administration. Chaque modification du nom signifiait une nouvelle répartition des tâches. Le tableau suivant trace à grands traits ce développement.

1946 Intendance générale

8 employés

Les mêmes fonctions qu'aujourd'hui plus l'instruction préparatoire (partie administrative) et l'acquisition de terrain;

1947 Secrétariat

7 employés

comme en 1946 mais sans l'instruction préparatoire;

1954 Secrétariat

4 employés,

dont 2 à titre partiel remplissant des fonctions dans d'autres services comme en 1947, mais sans l'acquisition de terrain, sans le service du personnel, sans la comptabilité et la caisse; pratiquement inchangé (même l'effectif) jusqu'en 1967;

1968 Administration

8 employés, dont 3 à titre partiel

les mêmes fonctions qu'en 1969 (voir l'administration aujourd'hui);

1969 Administration

9 employés, dont 4 à titre partiel

pour les fonctions voir ci-dessus.

traduzioni;
registrazioni, posta, spedizione;
archivio;
policopie.

Il cammino dell'amministrazione

In un «Regolamento scolastico e amministrativo» del 1946 vennero per la prima volta riuniti, in un servizio amministrazione generale, tutti i diversi rami che non si occupavano direttamente della direzione effettiva e del funzionamento della Scuola. Già un anno più tardi questa istanza veniva denominata Segretariato. Da essa naque nel 1967 l'Amministrazione. Ad ogni cambiamento di definizione si accompagnavano nuove suddivisioni degli incarichi.

Lo specchio seguente serve a tracciare le grandi linee di questo sviluppo.

1946 Amministrazione generale

8 impiegati

incarichi come oggi, inoltre istruzione preparatoria (solo la parte amministrativa) e acquisto terreni;

1947 Segretariato

7 impiegati

come 1946, ma senza la istruzione preparatoria;

1954 Segretariato

4 impiegati,

di cui 2 occupati solo parzialmente, perché addetti anche ad altri servizi come 1947, ma senza servizio dell'acquisto terreni, senza personale, senza contabilità e cassa; praticamente immutato (anche nell'effettivo) fino al 1967;

1968 Amministrazione

8 impiegati, di cui 3 solo parzialmente;

incarichi come per il 1969 (vedi l'amministrazione oggi);

1969 Amministrazione

9 impiegati, di cui 4 solo parzialmente;

incarichi vedi sopra.

